



Więcej sił NATO
na Litwie?
str. 4



Czy da się zatrzymać
starzenie się
społeczeństwa?
str. 10-11

KURIER WILEŃSKI

8-9 lutego 2022 r.

Nr. 16 (19077)

Cena 0,80 euro

GAZETA POLSKA NA LITWIE



Co się zmieniło po odwołaniu paszportów możliwości?

str. 6

Fot. Marian Paluszkiwicz

ISSN 1392-0405



9 771392 040028

www.kurierwilenski.lt www.facebook.com/kurier.wilenski www.instagram.com/kwmag/

Sukces EFHR. Sąd przyznał prawo do zapisu nazwiska ze znakiem diakrytycznym „ń”

W dniu 27 stycznia 2022 r. Sąd Dzielnicowy m. Wilna wydał decyzję, w której zobowiązał Wileński Urząd Stanu Cywilnego do dokonania zmiany nazwiska obywatelki Republiki Litewskiej z „Mulerskaitė-Vaczyńska” na jego oryginalną formę – „Mulerskaitė-Waczyńska”.

Europejska Fundacja Praw Człowieka

Zmiana ta spowoduje wydanie nowego odpisu aktu małżeństwa oraz innych dokumentów urzędowych.

W niniejszej sprawie ustalono, że w 2018 na Litwie wnioskodawczyni wyszła za mąż za obywatela Polski T. A. Waczyńskiego. Małżonkowie obecnie mieszkają i pracują w Polsce. Wnioskodawczyni w tym przypadku wniosła o to, aby jej nazwisko zostało zapisane w oryginalnej formie z literą „W” i znakiem diakrytycznym „ń”, czyli w takiej formie, którą posługuje się jej mąż. Jego nazwisko zawiera dwie litery, które nie występują w języku litewskim, a zatem poprawny zapis takiego nazwiska

nie jest możliwy zgodnie z obowiązującą regulacją prawną na Litwie. Zgodnie z nową ustawą od 1 maja dozwolona będzie litera „w” w dokumentach obywateli litewskich, jednak „ń”, wciąż pozostaje problematyczna. Sąd Litewski oznajmił, że obserwując orzecznictwo sądów międzynarodowych i współczesne potrzeby, pozew skarżącej nie jest wyjątkowy lub nietypowy.

PAŃSTWOWA KOMISJA JĘZYKA LITWESKIEGO NIE ZABRANIA

Ważnym aspektem jest fakt, że Państwowa Komisja Języka Litewskiego wydała opinię w tej sprawie,

stwierdzając, że chociaż język litewski nie posiada liter „w” i „ń”, a zatem są one zastępowane przez „v” i „n”, to jest dopuszczalny wyjątek, biorąc pod uwagę potrzeby społeczeństwa. Dotyczy to przypadku, gdy obywatelki Republiki Litewskiej zawierają związek małżeński z obywatelami obcego państwa i przyjmują ich nazwiska.

Europejska Fundacja Praw Człowieka (EFHR), która w omawianej sprawie ofiarowała wnioskodawczyni należyłą pomoc prawną, jest bardzo zadowolona z faktu, że decyzja Litewskiego Sądu Najwyższego z października 2021 roku dotycząca zapisu znaków diakrytycznych jest stosowana w praktyce.

23.>>



Europejska Fundacja Praw Człowieka od lat zajmuje się kwestią nazwisk. Każda wygrana sprawa jest swoistym kamieniem milowym – posłużyły nawet jako argument za przyjęciem Ustawy o pisowni nazwisk, która wejdzie w życie z dniem 1 maja

22.>>

Więcej o wspomnianej decyzji można przeczytać tutaj: <https://www.efhr.eu/2021/10/07/sad-najwyzszy-litwy-rozpatrzyl-sprawe-dotyczaca-stosowania-znakow-diakrytycznych-w-aktach-stanu-cywilnego/>.

STANOWISKO TRYBUNAŁU SPRAWIEDLIWOŚCI UE

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej stwierdził w swoich wyrokach (zob. wyrok z dnia 2 października 2003 r. w sprawie C-148/02 Garcia Avello; wyrok z dnia 22 grudnia 2010 r. w sprawie C-208/09 Sayn-Wittgenstein, C-208/09; wyrok z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie C-391/09 Ruņevič-Vardyn i Vardyn), że różnica w zapisie tego samego nazwiska w przypadku dwóch osób tej samej pary małżeńskiej może spowodować poważne niedogodności dla podmiotów zarówno w sferze publicznej, jak i prywatnej. Różnice w pisowni nazwiska mogą rodzić wątpliwości co do tożsamości osób, autentyczności przedstawionych dokumentów lub autentyczności zawartych w nich danych.

DECYZJA ODMOWNA ŁAMAŁABY ART. 21 UNIJNEGO TRAKTATU

Jeżeli tak się dzieje, oznacza to ograniczenie przyznanego przez art. 21 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej („TFUE”), które gwarantuje prawo do swobodnego przemieszczania się i pobytu na terytorium państw członkowskich. Ograniczenie swobód przyznanych w art. 21 TFUE, będącym wynikiem poważnych niedogodności opisanych powyżej, może być usprawiedliwione, jeśli zostało oparte na obiektywnych względach i jest proporcjonalne do realizowanego uzasadnionego celu (zob. wyrok z dnia 14 października 2008 r. w sprawie C-353/06 Grunkin i Paul).

Sąd orzekający w sprawie skostatował, że pisownia nazwiska wnioskodawczynie Mulerskaitė-Waczyńskiej w sposób odmienny



Fundacja zachęca do zgłaszania się w sprawie zapisu nazwiska – pomoc prawna obejmuje m.in. sporządzenie dokumentów **Fot. Marian Paluszkiwicz**

Sąd zauważył, że nie przedstawiono dowodów na to, że zapis imion i nazwisk z literami nielitewskimi byłby szkodliwy dla dobra publicznego. W tej sprawie nieodstąpienie od istniejących ram prawnych i odmowa uwzględnienia wniosku nie byłaby niezgodna z zasadą słuszności, gdyż zapis nazwiska jej i małżonka w odmienny sposób powodowałby niedogodne konsekwencje dla wnioskodawczynie

od nazwiska jej małżonka niewątpliwie powoduje pewne niedogodności dla małżonków w zakresie ustalenia tożsamości wszystkich członków rodziny, autentyczności dokumentów osobistych, potwierdzenia korelacji rodzinnych itp. Sąd zauważył, że nie przedstawiono dowodów na to, że zapis imion i nazwisk z literami nielitewskimi byłby szkodliwy dla dobra publicznego.

NIEODSTĄPIENIE OD RAM PRAWNYCH NIEZGODNE Z ZASADĄ SŁUSZNOŚCI

W tej sprawie nieodstąpienie od istniejących ram prawnych i

odmowa uwzględnienia wniosku nie byłaby niezgodna z zasadą słuszności, gdyż zapis nazwiska jej i małżonka w odmienny sposób powodowałby niedogodne konsekwencje dla wnioskodawczynie (odmowa zmiany nazwiska skarżącej może prowadzić do niedogodności w przyszłości w przypadku ewentualnych problemów z narodzinami dzieci, rejestracją ich narodzin, uregulowaniem majątku nabytego w ramach wspólnoty majątkowej i/lub trudności w zakresie stosunków spadkowych).

EFHR OFERUJE POMOC W SPRAWACH ZAPISU NAZWISKA

Europejska Fundacja Praw Człowieka (EFHR) udziela pomocy prawnej osobom dotkniętym problemem oryginalnej pisowni imion i nazwisk w dokumentach tożsamości.

Pomocy prawnej udzielają prawnicy EFHR oraz współpracujący z Fundacją Adwokaci znanych kancelarii prawnych.

Pomoc prawna obejmuje: porady, sporządzanie dokumentów i reprezentowanie w sądzie.

Wszystkich zainteresowanych zachęcamy do kontaktu drogą mailową na adres info@efhr.eu lub telefonicznie pod numerem +(370) 691 50 822. ■